

Sisältö - Innehåll – Contents**Koskee seuraavia merikarttoja - Berörda sjökort – Affected charts**

Kartta	Tiedonanto	Sivu	Edeltävä tiedonanto
Kort	Notis	Sida	Föregående notis
Chart	Notice	Page	Previous update
5	147	15	7/92/2013
18 (INT 1250)	139	4	8/98/2013
22 (INT 1254)	143	11	11/135(T)/2013
22 (INT 1254)	146	14	12/143/2013
23 (INT 1186)	143	11	11/135(T)/2013
23 (INT 1186)	146	14	12/143/2013
25 (INT 1188)	144	12	11/136(T)/2013
25 (INT 1188)	146	14	12/144/2013
26 (INT 1189)	144	12	11/136(T)/2013
26 (INT 1189)	146	14	12/144/2013
27 (INT 1190)	141(T)	7	29/311/2012
28 (INT 1191)	145	13	11/137(T)/2013
29 (INT 1192)	142(T)	9	11/137(T)/2013
29 (INT 1192)	145	13	12/142(T)/2013
47 (INT 1138)	147	15	3/39(T)/2013
101_B	140	5	35-36/387/2012
191 (INT 1159)	139	4	7/83/2013
952	139	4	11/137(T)/2013
952	143	11	12/139/2013
952	144	12	12/143/2013
952	145	13	12/144/2013
952	146	14	12/145/2013
953	141(T)	7	11/137(T)/2013
953	143	11	12/141/2013
953	144	12	12/143/2013

953	145	13	12/144/2013
953	146	14	12/145/2013
957	147	15	7/92/2013
A/626	139	4	8/97/2013
B/626	139	4	7/83/2013
B/645	143	11	11/135(T)/2013
B/645	146	14	12/143/2013
B/646	143	11	11/135(T)/2013
B/647	146	14	4/51/2013
B/648	143	11	11/135(T)/2013
B/648	146	14	12/143/2013
B/649	146	14	3/35(T)/2013
B/650	146	14	3/35(T)/2013
D/701	146	14	4/51/2013
D/702	143	11	11/135(T)/2013
D/702	146	14	12/143/2013
D/703	146	14	3/35(T)/2013
D/704	146	14	3/35(T)/2013
D/708	146	14	3/35(T)/2013
D/713	141(T)	7	15-16/239/2010
D/718	144	12	11/136(T)/2013
D/718	146	14	12/144/2013
D/719	144	12	11/137(T)/2013
D/719	145	13	12/144/2013
D/725	142(T)	9	9/112(T)/2013
D/726	145	13	11/137(T)/2013
D/727	145	13	11/137(T)/2013
F/823	147	15	31/339(P)/2012
B/INDEX	143	11	11/135(T)/2013
B/INDEX	146	14	12/143/2013
D/INDEX	143	11	11/137(T)/2013
D/INDEX	144	12	12/143/2013
D/INDEX	145	13	12/144/2013
D/INDEX	146	14	12/145/2013

Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

Tiedonanto-Notis-Notice		Sivu-Sida-Page
Considerations concerning the use of printed charts.	148	23
Hydrographic season 2013.	149	24
Spring inspection of floating aids to navigation.	150	25
Current meters.	151	26

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

*139.

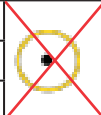
18, 191, 952
A,B/626/626_1

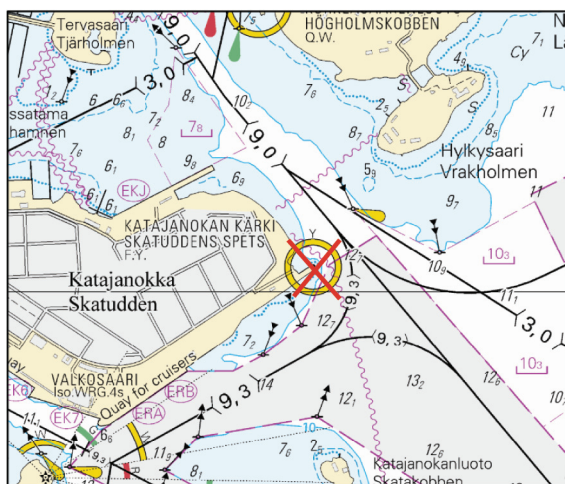
Suomi. Helsinki. Loisto Katajanokan kärki poistettu käytöstä.

Finland. Helsingfors. Fyren Katajanokan kärki indragen.

Finland. Helsinki. Light Katajanokan kärki withdrawn.

Poista – Stryk – Delete:

Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
11577		Katajanokan kärki	60°10.0396'N	24°58.8486'E
(C5205)				



(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)

*140.

101_B

Suomi. Hamina. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkin­nän muutos.

Finland. Fredrikshamn. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Hamina. Amended depth information. Amend chart.

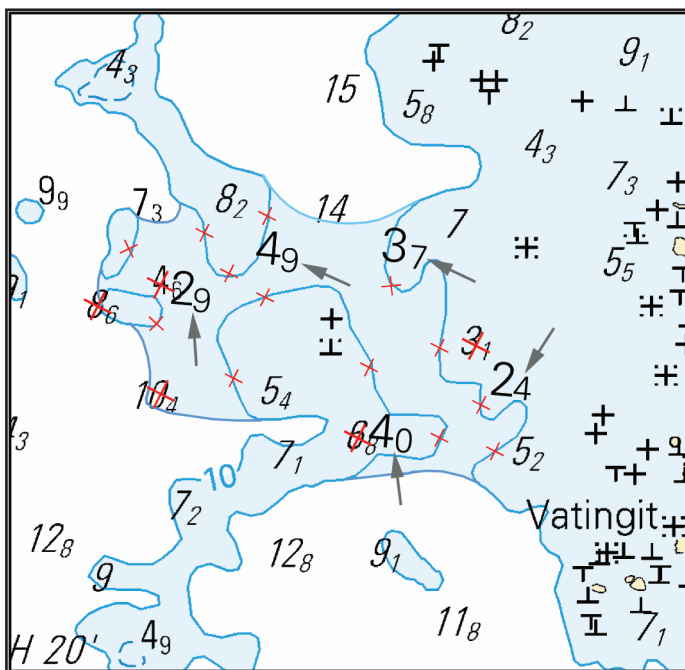
Ref: TM/UfS/NtM 11/134/2012

Syvyystietojen muutokset - Ändrad djupinformation - Amended depth information.

			WGS 84	
1)	Poista	8₆	60°28.5904'N	27°17.0388'E
	Stryk			
	Delete			
2)	Poista	4₆	60°28.5857'N	27°17.1525'E
	Stryk			
	Delete			
3)	Lisää	2 ₉	60°28.6207'N	27°17.2455'E
	Inför			
	Insert			
4)	Poista	10₄	60°28.4607'N	27°17.1907'E
	Stryk			
	Delete			
5)	Poista	6₆	60°28.4036'N	27°17.7903'E
	Stryk			
	Delete			
6)	Lisää	4 ₀	60°28.4175'N	27°17.8185'E
	Inför			
	Insert			
7)	Poista	3₇	60°28.5388'N	27°18.1199'E
	Stryk			
	Delete			

8)	Lisää	2 ₄	60°28.4905'N	27°18.1852'E
	Inför			
	Insert			
9)	Lisää	3 ₇	60°28.6812'N	27°17.8722'E
	Inför			
	Insert			
10)	Lisää	4 ₉	60°28.6777'N	27°17.5092'E
	Inför			
	Insert			

Korjaa 10 syvyyskäyrät - Korrigera 10 djupkurvor - Correct 10 depth contours



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)

II Saaristomeri ja Ahvenanmeri

Skärgårdshavet och Ålands hav

Archipelago Sea and Sea of Åland

*141.(T)

27, 27_A, 953

D/713

Suomi. Saaristomeri. Utö. ODAS -poiju ja kolme suojojouua.

Finland. Skärgårdshavet. Utö. ODAS-boju och tre säkerhetsbojar.

Finland. Archipelago Sea. Utö. ODAS buoy and three safety buoys.

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

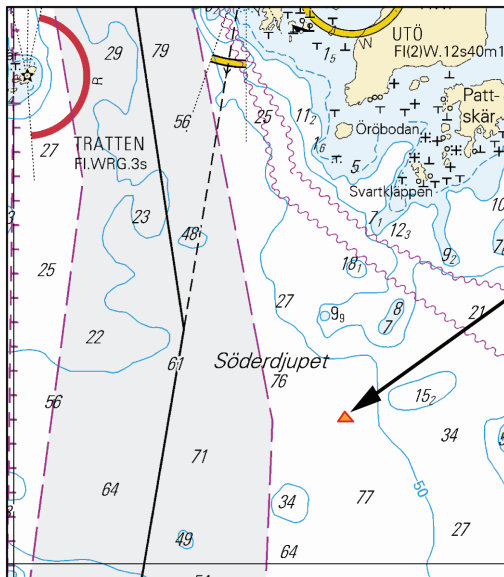
Time: Until further notice

ODAS

WGS 84	
59°45.480'N	21°22.001'E

Suojojoujut - Säkerhetsbojar - Safety buoys

	WGS 84	
1)	59°45.499'N	21°21.980'E
2)	59°45.461'N	21°21.980'E
3)	59°45.480'N	21°22.043'E



Kolmen keltaisen poijun (korkeus 3m meren pinnasta) rajaama kolmio, jonka keskellä on pyöreä halkaisijaltaan 60cm sininen tutkimuspoiju, josta roikkuu mitatalletetju pohjaan (n. 80m). Tutkimuspoijussa ei ole vilkkua eikä tutkaheijastinta. Merkkipoijut on merkitty ODAS-tekstillä

Tre gula bojar (höjd 3m över havsytan) bildar en triangel, inom vilken det finns en rund, blå forskningsboj med diametern 60 cm och från vilken det hänger en ca 80 m lång kedja med mätutrustning till havsbotten. Forskningsbojen har varken försetts med blinkljus eller med radarreflektor. Bojarna har märkts med texten ODAS.

Three yellow buoys (height 3 m above sea level) form a triangle, inside which there is a round, blue, 60-cm diameter research buoy. There is an approx. 80-m chain equipped with measuring devices hanging from the buoy to the seabed. The research buoy is neither equipped with a flasher nor a radar reflector. The buoys have been marked with the text ODAS.

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2013)

*142.(T)

29

D/725/725_1

Suomi. Saaristomeri. Länsi-Turunmaa. Iniö. Torsholma–Iniö–Laupunen -väylä (2.4 m). Ruoppaustyöt.

Finland. Skärgårdshavet. Väståboland. Iniö. Farleden Torsholma– Iniö–Laupunen (2.4 m). Muddringsarbeten.

Finland. Archipelago Sea. Länsi-Turunmaa. Iniö. Torsholma–Iniö –Laupunen channel (2.4 m). Dredging operations.

Ajankohta: 01.05.2013 – 31.05.2013

Tidpunkt: 01.05.2013 – 31.05.2013

Time: Between 1 May 2013 and 31 May 2013

TM/UfS/NtM 9/112(T)/2013 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Työt ovat viivästyneet. Töiden arvioidaan valmistuvan toukokuun 2013 loppuun mennessä.

Arbetena har fördröjts och väntas bli färdiga före slutet av maj 2013.

The operations have been delayed and are expected to be completed by the end of May 2013.

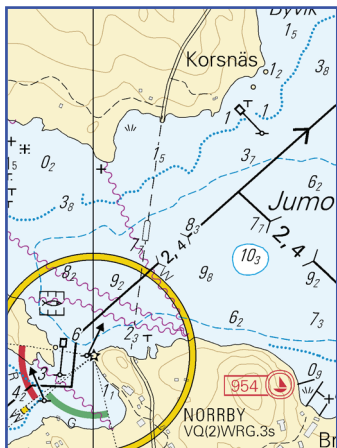
Ruoppaus- ja louhintatöitä suoritetaan Skagenin lossin reitillä, pääasiassa yöaikaan. Reitti risteää Torsholma–Iniö–Laupunen väylän kanssa.

Muddring och schaktning utförs, huvudsakligen nattetid, på rutten som trafikeras av färjan Skagen. Rutten korsar farleden Torsholma–Iniö–Laupunen.

Mainly night-time dredging and excavation will be carried out on the route operated by the cable ferry Skagen. The route crosses the channel Torsholma–Iniö–Laupunen.

Ruoppaustöitä suoritetaan välillä - Muddringarbete utförs mellan positionerna - Dredging operations carried out between the positions:

	WGS 84		
1)	60°24.70'N	21°22.20'E	Korsnäs
2)	60°24.38'N	21°22.10'E	Norrby



VAROITUS: Alueella liikkuvien alusten tulee hiljentää nopeutta ja välttää aallokon aiheuttamista työkohteiden ja läjitysalueelle kulkevien työalusten läheisyydessä.

WARNING: Fartyg som rör sig i området ska sakta farten och undvika att orsaka svall i närheten av arbetsställena och arbetsfartygen vid tipplatsen.

WARNING: Vessels navigating in the area are advised to reduce their speed and avoid creating undue wash in the vicinity of the work sites and the work vessels at the spoil ground.

Yhteystiedot-Kontaktuppgifter-Contact information:

Lönnqvist Oy, Ab, Ltd

Juha Lönnqvist puh, tfn, phone +358 (0)400 531196.

(FTA, Turku/Åbo 2013)

*143.

22, 23, 952, 953
 B/645/646/648
 D/702
 B,D/INDEX

Suomi. Saaristomeri. Idskär–Taalintehdas väylä (5.0 m), väyläosuus Idskärskubb–Skabban. Suljettu väyläosuus on avattu liikenteelle.

Finland. Skärgårdshavet. Farleden Idskär–Dalsbruk (5.0 m), farledsavsnittet Idskärskubb–Skabban. Farledsavsnittet som varit stängt har öppnats för sjötrafik.

Finland. Archipelago Sea. Idskär–Dalsbruk channel (5.0 m), Idskärskubb–Skabban channel section. The closed channel section has been opened to vessel traffic.

TM/UfS/NtM 11/135(T)/2013 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Väylänosa on avattu liikenteelle.

Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik.

The channel section has been opened to vessel traffic.

Idskär–Taalintehdas/Dalsbruk (5.0 m)

	WGS 84		
1)	59°55.2'N	22°33.3'E	Idskärskubb
2)	60°00.8'N	22°32.1'E	Skabban

(FTA, Turku/Åbo 2013)

*144.

25, 26, 952, 953
D/718/719
D/INDEX

Suomi. Saaristomeri. Isokari–Lövsjär -väylä (10.0 m), väyläosuus Kruununmaa–Kaitkivi. Suljettu väyläosuus on avattu liikenteelle.

Finland. Skärgårdshavet. Farleden Enskär–Lövsjär (10.0 m), farledsavsnittet Kruununmaa–Kaitkivi. Farledsavsnittet som varit stängt har öppnats för sjötrafik.

Finland. Archipelago Sea. Enskär–Lövsjär channel (10.0 m), Kruununmaa–Kaitkivi channel section. The closed channel section has been opened to vessel traffic.

TM/UfS/NtM 11/136(T)/2013 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Väylänosa on avattu liikenteelle.

Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik.

The channel section has been opened to vessel traffic.

Isokari/Enskär–Lövsjär (10,0 m).

	WGS 84		
1)	60°17.7'N	21°44.8'E	Kruunumaa
2)	60°14.1'N	21°42.9'E	Kaitkivi

(FTA, Turku/Åbo 2013)

*145.

28, 29, 952, 953
D/719/726/727
D/INDEX

Suomi. Saaristomeri. Hevonkack–Kokombrink väylä (4.6 m), väyläosuus Hevonkack– Hästskär. Suljettu väyläosuus on avattu liikenteelle.

Finland. Skärgårdshavet. Farleden Hevonkack–Kokombrink (4.6 m), farledsavsnittet Hevonkack–Hästskär. Farledsavsnittet som varit stängt har öppnats för sjötrafik.

Finland. Archipelago Sea. Hevonkack–Kokombrink channel (4.6 m), Hevonkack–Hästskär channel section. The closed channel section has been opened to vessel traffic.

TM/UfS/NtM 11/137(T)/2013 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Väylänosa on avattu liikenteelle.

Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik.

The channel section has been opened to vessel traffic.

Hevonkack–Kokombrink (4,6 m).

	WGS 84		
1)	60°20.2'N	21°36.1'E	Hevonkack
2)	60°12.7'N	21°31.4'E	Hästskär

(FTA, Turku/Åbo 2013)

*146.

22, 23, 25, 26, 952, 953
 B/645/647/648/649/650
 D/701/702/703/704/708/718
 B,D/INDEX

Suomi. Saaristomeri. Kasnäs–Högländ–Attu -väylä (4.2 m), väyläosuus Högsåra–Attu. Innamo–Prostvik -väylä (7.3 m), väyläosuus Puotuis–Prostvikskalven. Suljettu väyläosuus on avattu liikenteelle.

Finland. Skärgårdshavet. Farleden Kasnäs–Högländ–Attu (4.2 m), farledsavsnittet Högsåra–Attu. Farleden Innamo–Prostvik (7.3 m), farledsavsnittet Puotuis–Prostvikskalven. Farledsavsnittet som varit stängt har öppnats för sjötrafik.

Finland. Archipelago Sea. Kasnäs–Högländ–Attu channel (4.2 m), Högsåra–Attu channel section. Innamo–Prostvik channel (7.3 m), Puotuis–Prostvikskalven channel section. The closed channel section has been opened to vessel traffic.

TM/UfS/NtM 3/35(T)/2013 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Väyläosat on avattu liikenteelle.

Farledsavsnitt har öppnats för sjötrafik.

The channel sections has been opened to vessel traffic.

A. Kasnäs–Högländ–Attu (4.2 m).

	WGS 84		
1)	59°57.0'N	22°23.0'E	Högsåra
2)	60°11.1'N	22°17.4'E	Attu

Kartat-Korten-Charts

22, 23, 25, 952, 953

B/645/647/648/649/650

D/701/702/703/704

B. Innamo–Prostvik (nk. Keisarin väylä – s.k. Kejsarleden) (7.3 m).

	WGS 84		
1)	60°13.8'N	21°49.6'E	Puotuis
2)	60°13.5'N	22°06.5'E	Prostvikskalven

Kartat-Korten-Charts
25, 26, 952, 953
D/708/718

(FTA, Turku/Åbo 2013)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

***147.**

5, 47, 957

F/823

Suomi. Ruotsi. Selkämeri. Merenkurkku. Uusi reittijakojärjestelmä, TSS IN NORRA KVARKEN. Uudet kaksisuuntaiset reitit. Poistettu DW-reitti.

Finland. Sverige. Bottenhavet. Kvarken. Nytt trafiksepareringssystem, TSS IN NORRA KVARKEN. Nya dubbelriktade rutter. Indragen DW-rutt.

Finland. Sweden. Sea of Bothnia. The Quark. New Traffic Separation Scheme, TSS IN NORRA KVARKEN. New two-way routes. Discontinued DW route.

Ajankohta: 1.5.2013, 0000 UTC alkaen

Tidpunkt: Från 1 Maj 2013, 0000 UTC

Time: From 1 May 2013, 0000 UTC

TM/UfS/NtM 31/339(P)/2012 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Ref: TM/UfS/NtM 14/227/2009

A. Uusi reittijakojärjestelmä – Nytt trafiksepareringssystem – New Traffic Separation Scheme (Ks. kuva alla - Se bilden nedan - See picture below)

Osa I - Del I - Part I

a) 0,1 M leveä liikennejakovyöhyke sijaitsee seuraavien pisteiden välillä:

a) En 0,1 M bred trafiksepareringszon ligger mellan följande positioner:

a) A traffic separation zone 0.1 mile wide is centred upon the following geographical positions:

Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	
1)	63°27.22' N	020°37.58' E
2)	63°27.94' N	020°38.61' E

b) Pohjoiseen kulkevalle liikenteelle on perustettu liikennekaista liikennejakovyöhykkeen (a) yllä ja seuraavia pisteitä yhdistävän linjan välille:

b) Ett trafikstråk har etablerats för nordgående trafik mellan trafiksepareringszonen i punkt (a) ovan och linjen som sammanbinder följande punkter:

b) A traffic lane for the northbound traffic is established between the traffic separation zone described in paragraph (a) and a line connecting the following geographical positions:

Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	
3)	63°27.03' N	020°38.32' E
4)	63°27.77' N	020°39.28' E

c) Etelään kulkevalle liikenteelle on perustettu liikennekaista liikennejakovyöhykkeen (a) yllä ja seuraavia pisteitä yhdistävän linjan välille:

c) Ett trafikstråk har etablerats för sydgående trafik mellan trafiksepareringszonen i punkt (a) ovan och linjen som sammanbinder följande punkter:

c) A traffic lane for the southbound traffic is established between the traffic separation zone described in paragraph (a) and a line connecting the following geographical positions:

Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	
5)	63°28.12' N	020°37.93' E
6)	63°27.42' N	020°36.84' E

Osa II - Del II - Part II

d) 0,1 M leveä liikennejakovyöhyke sijaitsee seuraavien pisteiden välillä:

d) En 0,1 M bred trafiksepareringszon ligger mellan följande positioner:

d) A traffic separation zone 0.1 mile wide is centred upon the following geographical positions:

Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	
7)	63°31.60' N	020°42.72' E
8)	63°31.84' N	020°43.00' E
9)	63°32.50' N	020°45.82' E

e) Pohjoiseen kulkevalle liikenteelle on perustettu liikennekaista liikennejakovyöhykkeen (d) yllä ja seuraavia pisteitä yhdistävän linjan välille:

e) Ett trafikstråk har etablerats för nordgående trafik mellan trafiksepareringszonen i punkt (d) ovan och linjen som sammanbinder följande punkter:

e) A traffic lane for the northbound traffic is established between the traffic separation zone described in paragraph (d) and a line connecting the following geographical positions:

Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	
10)	63°31.19' N	020°43.77' E
11)	63°32.29' N	020°46.24' E

f) Etelään kulkevalle liikenteelle on perustettu liikennekaista liikennejakovyöhykkeen (d) yllä ja seuraavia pisteitä yhdistävän linjan välille:

f) Ett trafikstråk har etablerats för sydgående trafik mellan trafiksepareringszonen i punkt (d) ovan och linjen som sammanbinder följande punkter:

f) A traffic lane for the southbound traffic is established between the traffic separation zone described in paragraph (d) and a line connecting the following geographical positions:

Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	
12)	63°32.71' N	020°45.40' E
13)	63°32.23' N	020°41.09' E

Osa III - Del III - Part III

g) 0,1 M leveä liikennejakovyöhyke sijaitsee seuraavien pisteiden välillä:

g) En 0,1 M bred trafiksepareringszon ligger mellan följande positioner:

g) A traffic separation zone 0.1 mile wide is centred upon the following geographical positions:

Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	
14)	63°34.73' N	021°01.51' E
15)	63°35.06' N	021°03.60' E

h) Pohjoiseen kulkevalle liikenteelle on perustettu liikennekaista liikennejakovyöhykkeen (g) yllä ja seuraavia pisteitä yhdistävän linjan välille:

h) Ett trafikstråk har etablerats för nordgående trafik mellan trafiksepareringszonen i punkt (g) ovan och linjen som sammanbinder följande punkter:

h) A traffic lane for the northbound traffic is established between the traffic separation zone described in paragraph (g) and a line connecting the following geographical positions:

Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	
16)	63°34.42' N	021°01.76' E
17)	63°34.72' N	021°03.88' E

i) Etelään kulkevalle liikenteelle on perustettu liikennekaista liikennejako-
vyöhykkeen (g) yllä ja seuraavia pisteitä yhdistävän linjan välille:

i) Ett trafikstråk har etablerats för sydgående trafik mellan trafiksepareringszonen
i punkt (g) ovan och linjen som sammanbinder följande punkter:

i) A traffic lane for the southbound traffic is established between the traffic
separation zone described in paragraph (g) and a line connecting the following
geographical positions:

Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	
18)	63°35.40' N	021°03.33' E
19)	63°35.04' N	021°01.26' E

B. Uudet kaksisuuntaiset reitit – Nya dubbelriktade rutter – New two-way routes:**Osa I - Del I - Part I**

a) Kaksisuuntainen reitti on perustettu seuraavien pisteiden välille:

a) En dubbelriktad rutt har etablerats mellan följande positioner:

a) A two-way route is established bounded by a line connecting the following
geographical positions:

Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	
20)	63°25.21' N	020°35.75' E
21)	63°25.54' N	020°33.94' E
6)	63°27.42' N	020°36.84' E
3)	63°27.03' N	020°38.32' E

Osa II - Del II - Part II

b) Kaksisuuntainen reitti on perustettu seuraavien pisteiden välille:

b) En dubbelriktad rutt har etablerats mellan följande positioner:

b) A two-way route is established bounded by a line connecting the following geographical positions:

Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	
4)	63°27.77' N	020°39.28' E
5)	63°28.12' N	020°37.93' E
13)	63°32.23' N	020°41.09' E
10)	63°31.19' N	020°43.77' E

Osa II - Del III - Part III

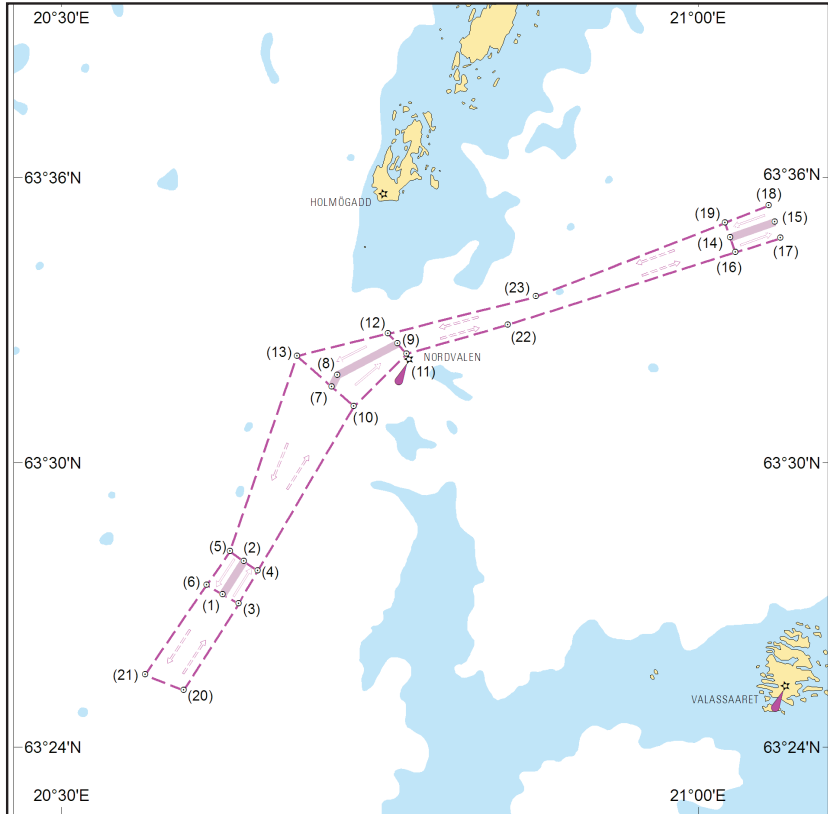
c) Kaksisuuntainen reitti on perustettu seuraavien pisteiden välille:

c) En dubbelriktad rutt har etablerats mellan följande positioner:

c) A two-way route is established bounded by a line connecting the following geographical positions:

Lisää – Inför – Insert:

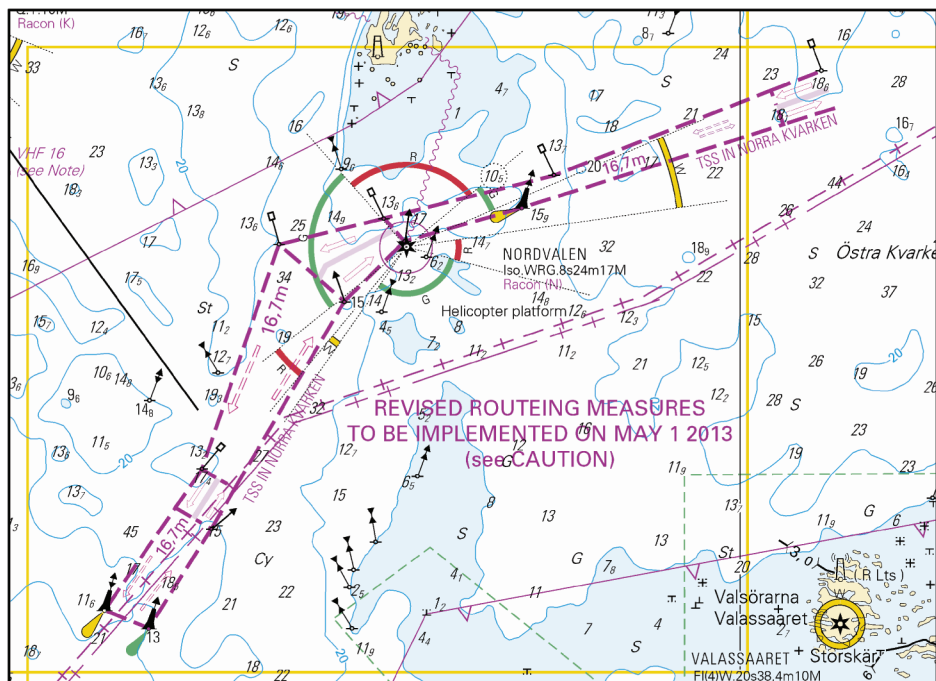
	WGS 84	
11)	63°32.29' N	020°46.24' E
12)	63°32.71' N	020°45.40' E
23)	63°33.49' N	020°52.35' E
19)	63°35.04' N	021°01.26' E
16)	63°34.42' N	021°01.76' E
22)	63°32.90' N	020°51.03' E



C. Poistettu DW-reitti – Indragen DW-rutt – Discontinued DW route:

Poista – Stryk – Delete:

	WGS 84	(16.2 m)
21)	63°25.54' N	020°33.94' E
5)	63°28.12' N	020°37.93' E
13)	63°32.23' N	020°41.09' E
12)	63°32.71' N	020°45.40' E
23)	63°33.49' N	020°52.35' E
18)	63°35.40' N	021°03.33' E
17)	63°34.72' N	021°03.88' E
22)	63°32.90' N	020°51.03' E
11)	63°32.29' N	020°46.24' E
10)	63°31.19' N	020°43.77' E
4)	63°27.77' N	020°39.28' E
3)	63°27.03' N	020°38.32' E
20)	63°25.21' N	020°35.75' E



(IMO COLREG.2/Circ.63, SN.1/Circ.309, 2012)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

***148.**

Ref: TM/UfS/NtM 12/147/2013

Merenkurkussa 1.5.2013 käyttöön otetun reittijakojärjestelmän vaikutukset painettujen merikarttojen käyttöön.

Painettujen merikarttojen käytössä huomioitavaa

Merenkurkussa otettiin 1.5.2013 käyttöön uusi reittijakojärjestelmä, nimeltään TSS IN NORRA KVARKEN. Reittijakojärjestelmän käyttöönottohetkeen saakka merikartoista 47 (INT 1138) ja 957 (INT 1208) oli myynnissä kahta painosta: vanha painos, jossa ei ole uutta reittijakojärjestelmää, ja uusi painos, jossa järjestelmä on kuvattu.

Merikarttojen 47 ja 957 uusien painosten käyttö alkoi 1.5.2013, jolloin vanhojen painosten voimassaolo lakkasi ja ne tulee poistaa käytöstä.

Hur användningen av de tryckta sjökorten påverkas av trafiksepareringssystemet i Norra Kvarken, som togs i bruk 1.5.2013

Vad man bör beakta vid användningen av de tryckta sjökorten

1.5.2013 togs det i bruk ett nytt trafiksepareringssystem i Kvarken, TSS IN NORRA KVARKEN. Fram till det att trafiksepareringssystemet togs i bruk fanns det två upplagor till försäljning av sjökorten 47 (INT 1138) och 957 (INT 1208): den gamla upplagan, utan det nya trafiksepareringssystemet och en ny upplaga där systemet finns med.

Då de nya upplagorna av sjökort 47 och 957 togs i bruk 1.5.2013 upphörde de gamla upplagorna att vara i kraft och ska inte längre användas.

Impact of TSS Norra Kvarken on the use of printed charts

Considerations concerning the use of printed charts

On 1 May 2013 a new traffic separation scheme was taken into use in the Quark, TSS IN NORRA KVARKEN. Two different editions of charts 47 (INT 1138) and 957 (INT 1208) were for sale until the traffic separation scheme was taken into use: the old edition, which did not include the new traffic separation scheme, and the new edition, where the system is included.

When the new editions of charts 47 and 957 were taken into use on 1 May 2013, the old editions ceased to be in force and must no longer be used.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)

*149.

Suomi. Merenmittauskausi 2013. Varoitus.

Finland. Sjömätningssäsongen 2013. Varning.

Finland. Hydrographic season 2013. Warning.

Ajankohta: Toukokuu–syksy 2013

Tidpunkt: Från maj till hösten 2013

Time: From May to autumn 2013

Merenmittauskausi 2013 käynnistyy toukokuussa. Merenmittausalukset käyttävät luotaus- ja haraustöitä tehdessään ao. merkkikuvioita sekä kirkasta vilkkuvaa varoitusvaloa.

VAROITUS: Mittausalukset ja oranssin väriset mittausveneet liikkuvat mittauksia tehdessään väylillä muusta liikenteestä poikkeavasti.

Merenkulkijoita muistutetaan varovaisuuden ja väistämisvelvollisuuden noudattamisesta mittausalusten ja -veneiden kohtaamistilanteissa.

Sjömätningssäsongen för år 2013 inleds i maj. Sjömättningsfartygen visar signalfigurer och klart blinkande varningsljus vid lodning och ramning.

WARNING: Under sjömätningen rör sig sjömättningsfartygen och de orangefärgade mätbåtarna på ett avvikande sätt i farlederna.

Sjöfararna uppmanas iaktta försiktighet och påminns om väjningsskyldigheten vid möte med sjömättningsfartyg och mätbåtar.

The hydrographic season 2013 will begin in May. The hydrographic survey vessels use shapes and a clear flashing warning light when sounding and sweeping.

WARNING: Survey vessels and the orange-coloured survey launches move in an unexpected manner during survey operations.

Mariners are requested to navigate with caution and to give way when meeting survey vessels and survey launches.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)

***150.**

Suomen rannikko- ja järvialueet. Kelluvien turvalaitteiden tarkastus talven jälkeen. Varoitus.

Finlands kust- och insjöområden. Våröversyn av flytande säkerhetsanordningar. Varning.

Coastal waters and inland waterways in Finland. Spring inspection of floating aids to navigation. Warning.

Merenkulkijoiden tulee noudattaa varovaisuutta navigoidessaan kelluvien turvalaitteiden avulla, jotka voivat olla pois paikoiltaan, vaurioituneita tai sammuneita. Talven jälkeen viittojen ja poijujen tarkistukset kestävät useita viikkoja.

Sjöfarande bör iaktta försiktighet vid navigering med hjälp av flytande säkerhetsanordningar då dessa kan ha förflyttat sig, vara skadade eller ha slocknat. Våröversynen av prickar och bojar tar flera veckor i anspråk.

Seafarers using floating aids to navigation are requested to take into account that these can have moved out of position, be damaged or unlit. The spring inspection of spar buoys and buoys will last several weeks.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)

*151.

Suomi. Helsingin–Porvoon edusta. Virtausmittareita.**Finland. Utanför Helsingfors–Borgå. Strömmätare.****Finland. Off Helsinki-Porvoo. Current meters.**

Ajankohta: noin toukokuuhun 2014 asti

Tidpunkt: ungefär till maj 2014

Time: until approximately May 2014

Pohjaan on asennettu kolme virtausmittaria, jotka ulottuvat laskupaikoista 100 - 200 m etäisyydelle. Mittalaitteilla ei ole pinnan päällisiä osia.

På botten har utlagts tre strömmätare, som sträcker sig 100-200 meter från platserna där de sänkts ner. Mätningstrustningen har inga delar ovanför vattenytan.

Three current meters have been moored to the seabed. The meters extend 100-200 metres from the mooring position. No part of the measuring device is located above sea level.

	WGS-84		Syvyys – Djup - Depth	Kartta-Kort -Chart
1)	59°55.00'N	25°33.53'E	50 m	952
2)	59°57.63'N	25°10.85'E	50 m	18, 952
3)	60°04.00'N	25°25.60'E	40 m	17, 952, A/624

Suoja-alue meren pohjalla - Säkerhetszon på havsbotten - Safety zone on the seabed: 0.2 M.

Mittalaitteet poistetaan mainittuna ajankohtana, ilman erillistä ilmoitusta.

Mätustrustungen indras vid den nämnda tidpunkten, separat notis utgår ej.

The measuring devices will be withdrawn at the indicated time without further notice.

(FTA, Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2013)

152.

Voimassa olevat ennakkotiedonannot (P) - ja tilapäiset tiedonannot (T) 30.04.2013

Preliminära (P) och Tillfälliga (T) notiser 30.04.2013

Current Preliminary (P) and temporary (T) notices 30.04.2013

TM - Ufs - NtM	Ajankohta Tidpunkt Time	Merikart. Sjökort Chart	Asia - Rubrik - Subject
Suomenlahti - Finska viken - Gulf of Finland			
<u>11/132(P)/2013</u>	About by 31.10.2013	22	Hanko channel (13.0 m). Kistskäer-Tulliniemi channel (9.0 m). Amended light sectors.
<u>5/65(T)/2013</u>	Until further notice	952	Estonia. S of Prangli. Anchorage area K. Obstruction. Anchorage prohibited.
<u>3/32(T)/2013</u>	Until further notice	17	Southern Finland's winter navigation route (9.0 m). Speed limit. Meeting and overtaking prohibited.
<u>3/30(P)/2013</u>	By 31 May 2013	19	Kirkkonummi. Kantvik. New light character of leading beacons.
<u>1/1(T)/2013</u>	Until further notice	17, 18	Off Helsinki. ODAS buoy withdrawn for the winter season.
<u>35-36/382(T)/2012</u>	Until further notice	952	Estonia. Bay of Tallinn. Anchorage area H. Anchorage prohibited.
<u>33/360(T)/2012</u>	Until further notice	951	Russia. Vyotsk/Vipuri channel. Light Rondo extinguished.
<u>33/359(T)/2012</u>	Until further notice	951	Russia. Gogland. Lighthouse Južnyj Goglandskij. Amended range.
<u>31/333(P)/2012</u>	Until spring 2013	951, 952	Finland. Estonia. Power cable (Estlink 2.) to be established between Aseri, Estonia and Porvoo, Finland.
<u>24/490(T)/2011</u>	Until further notice	951	Russia. Moščnyj. The light character of Lighthouse Moščnyj temporarily changed.

Saaristomeri - Skärgårdshavet - Archipelago Sea			
12/142(T)/2013	Until about 31 May 2013	29	Archipelago Sea. Länsi-Turunmaa. Iniö. Torsholma-Iniö -Lauppu-nen channel (2.4 m). Dredging operations.
12/141(T)/2013	Until further notice	27	Archipelago Sea. Utö. ODAS buoy and three safety buoys.
19-20/209(T)/2012	Until 31.12.2012	27	Utö. ODAS-buoy established.
9/91(T)/2012	Until the end of 2013	34	Åland. Off Hammarudda. Temporary lightbuoy laid.
Pohjanlahti - Bottniska viken - Gulf of Bothnia			
9/113(T)/2013	Until further notice	48	Sea of Bothnia. Off Vaasa. Nagelprick-Hästgrund channel (3.4 m). Shoal. Spar buoy. Notice repeated.
5/70(P)/2013	By 30 June 2013	57	Bay of Bothnia. Oulu. Amended channel alignment. Amended buoyage. Withdrawn anchorage area. Amended depth inform.
5/68(T)/2013	Until spring 2013	5, 953	Sweden. Sea of Bothnia. Sea of Åland. Deepwater route. Lightbuoys temporarily withdrawn for the winter season.
3/39(T)/2013	Until spring 2013	5, 47, 957	Sweden. The Quark. DW route. Buoys and spar buoy temporarily withdrawn for the winter.
3/38(T)/2013	Until spring 2013	5	Sea of Bothnia. ODAS-buoy withdrawn.
2/23(T)/2013	Until further notice	51, 52	Bay of Bothnia. NW of Kokkola. Stockö channel (2.7 m) Amended maximum authorised draught. Notice repeated.
1/12(T)/2013	1.1.- 31.5.2013	42	Sea of Bothnia. Pori - Reposaari (1.5 m). The opening of Reposaari bascule bridge traffic interrupted.
35-36/390(T)/2012	Until about 1 June 2013	48	The Quark. Replot. Korsö channel (4.5 m). Lighted spar buoys unlit during the winter season.
35-36/388(T)/2012	Until about 1 June 2013	45	Sea of Bothnia. Malax. Spar buoy withdrawn for the winter season.
33/362(T)/2012	Until further notice	958	Bay of Bothnia. ODAS buoy withdrawn for the winter season.

32/352(P)/2012	Until further notice	59	Bay of Bothnia. Kemi-Tornio channel (2.4 m). Shoals.
32/349(P)/2012	Until 1 June 2013	47,48, 49,50	Sea of Bothnia. The Quark. DW 16.2 m. Vaasa channel (9.0 m). Buoyage withdrawn for the winter season
32/348(P)/2012	Autumn 2012/Spring 2013	29, 40, 41	Amended channel alignment. Amended buoyage. Amended depth information. Postponed introduction of changes.

Itämeri - Östersjön - Baltic Sea

10/127(T)/2013	Until about end of April 2013	935, 953	Northern Baltic. Hydrographic surveying in progress. Warning.
3/43(T)/2013	Until further notice	953	Estonia. Northern Baltic. Kolga Kuiv Shoal. Temporarily withdrawn light buoy.
27/290(T)/2012	Until further notice	935, 953	Northern Baltic. Light and racon of lighted ramarck Suomen Leijona are temporarily inoperative. Warning.
27/544(T)/2011	Until further notice - Spring 2013		Sweden. Central Baltic. The SAMBAH Project. Equipment on the seabed. Buoys.

Sisävedet - Inlandsfarvattnen - Inland waterways

6/77(T)/2013	Until further notice	L	Vuoksi watercourse. Puumala-Savontinna channel (4.2 m). Amended depth information.
4/59(T)/2013	Until further notice	M	Vuoksi watercourse. Haukivesi. Tappuvirta channel (4.2 m). Shoal. Notice repeated.
24/256(T)/2012	Until further notice	L	Vuoksi watercourse. Joutseno. Pulp channel (4.2m). Amended depth information.
22-23/240(T)/2012	Until further notice	M, V	Vuoksi watercourse. Oravi. Haponlahti-Linnasaari channel (4.2 m). Damaged leading beacon. Warning.
18/196(T)/2012	Until further notice	L	Pulp channel (4.2m). Amended depth information.
25/405(T)/2010	Until further notice	K	Channel in Keitele Canal (2.4 m). Shoals.
32/598(T)/2009	Until further notice	R	Pielisjoki channel (2.4 m). Shoal. Depth observation.

Tiedotuksia - Tillkännagivanden - Announcements		
10/130(T)/2013	Until about end of July 2013	951-953 Gulf of Finland. Nord Stream gas pipelines 1 and 2. Survey of pipelines. Finnish EEZ.
35-36/396(T)/2012	Until further notice	Coastal waters and inland waterways. The impact of winter on aids to navigation. Warning.
35-36/394(T)/2012	Until further notice	Bay of Bothnia. Traffic restrictions.
33/365(T)/2012	Until spring 2013	952, 951 Finland. Estonia. Gulf of Finland. Power cable (Estlink 2.) to be established between Aseri, Estonia and Porvoo, Finland.
24/258(T)/2012	Until about 31 August 2013	957, 958 Bay of Bothnia. Ulkokalla–Oulun Portti. Hydrographic surveying in progress. Warning.
19-20/216(T)/2012	Until about 30 August 2013	957, 958 Bay of Bothnia. Quark–Tornio. Hydrographic surveying in progress. Warning.
11-12/116(T)/2012	Until further notice	ODAS buoys (Occas.)

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)
